

PORTI MAGICI

APPRODI D'ARTE, CULTURA E SCIENZA
PRISTANI UMETNOSTI, KULTURE IN ZNANOSTI
LANDINGS OF ART CULTURE AND SCIENCE

N 45°45'53.41"
E 13°38'05.98"



Portopiccolo

3 luglio julij July 2015

N 45°41'36.15"
E 13°44'13.53"
N 45°42'14.46"
E 13°44'03.26"



Contovello Cedas Kontovel Čedaz

16-17 luglio julij July 2015

N 45°38'56.90"
E 13°45'21.64"



Lanterna

3 ottobre oktober October 2015

concetto

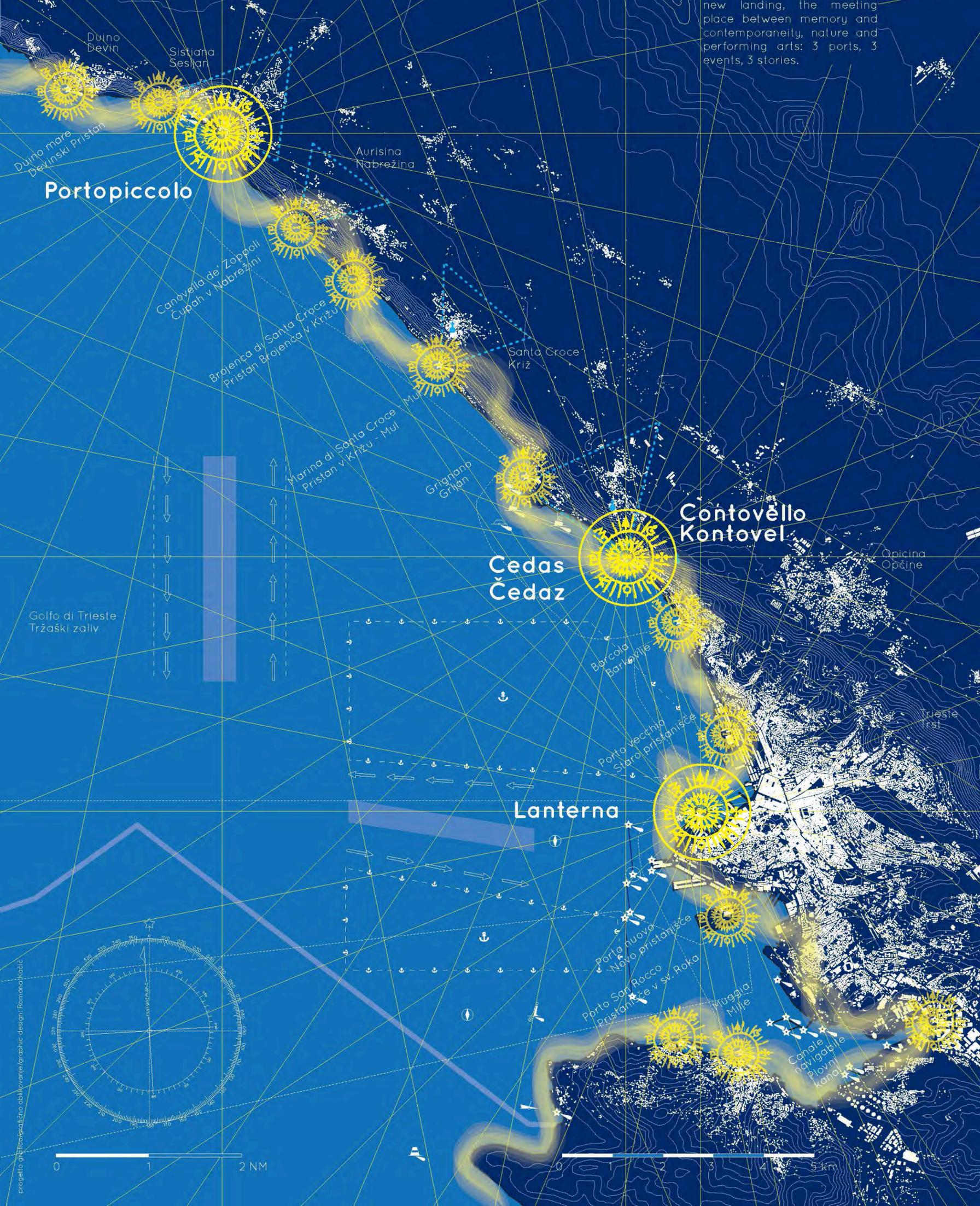
una stretta linea tra mare e terra si snoda sulla mappa del golfo di Trieste; una linea, trasformata nel tempo in impalpabile confine. Porti Magici è il nuovo approdo, il luogo dell'incontro tra memoria e contemporaneità, natura ed arti performative: 3 porti, 3 eventi 3 racconti.

koncept

ozka linija med morjem in kopnim se vije na karti tržaškega zaliva; linija, ki je sčasoma postala neotipljiva meja. Čarobna pristanišča kot nov pristan, kraj srečanja med spominom in sodobnostjo, naravo in upodobljajočo umetnost: 3 pristanišča, 3 dogodki, 3 zgodbe.

concept

a narrow line, between sea and land winds on the map of the gulf of Trieste; a line, in time, turned into an impalpable border. Magical Ports is a new landing, the meeting place between memory and contemporaneity, nature and performing arts: 3 ports, 3 events, 3 stories.



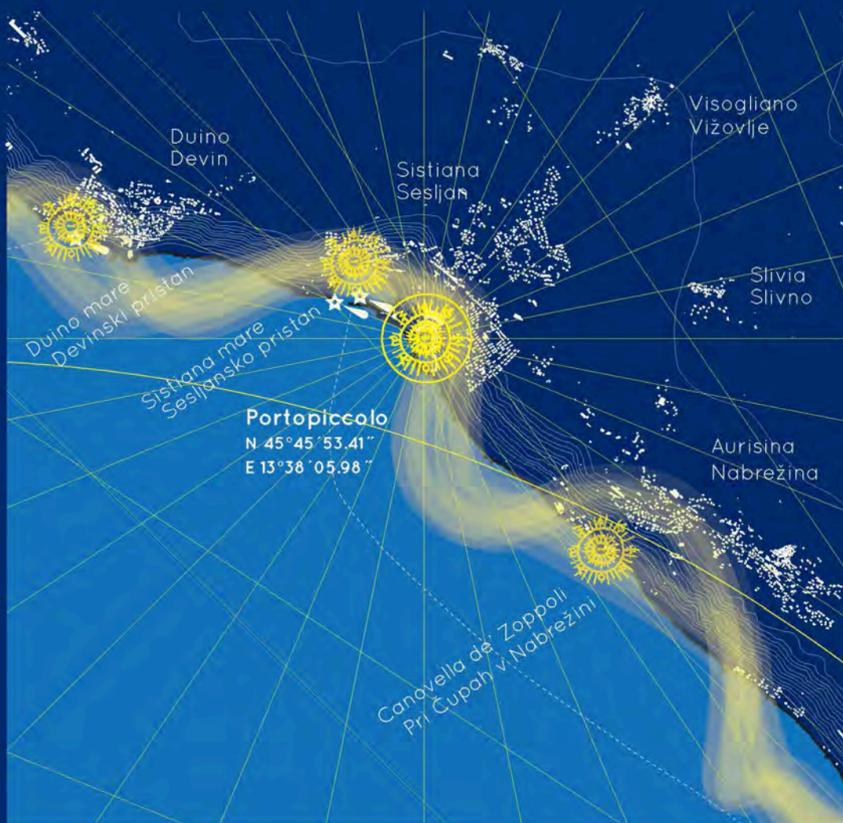
Portopiccolo

Cedas
Čedaz

Contovello
Kontovel

Lanterna

Golfo di Trieste
Tržaški zaliv



Portopiccolo

L'INSOSTENIBILE LEGGEREZZA DELLA PIETRA

3 luglio
21.00

Accanto alle Falesie di Duino, l'antica cava, oggi Portopiccolo, si trasforma ancora diventando palcoscenico di musica e di proiezioni. Spazio e tempo si fondono nel suono dei flauti e nelle immagini della memoria proiettate sulla pietra viva.

NEZNOSNA LAHKOTNOST KAMNA

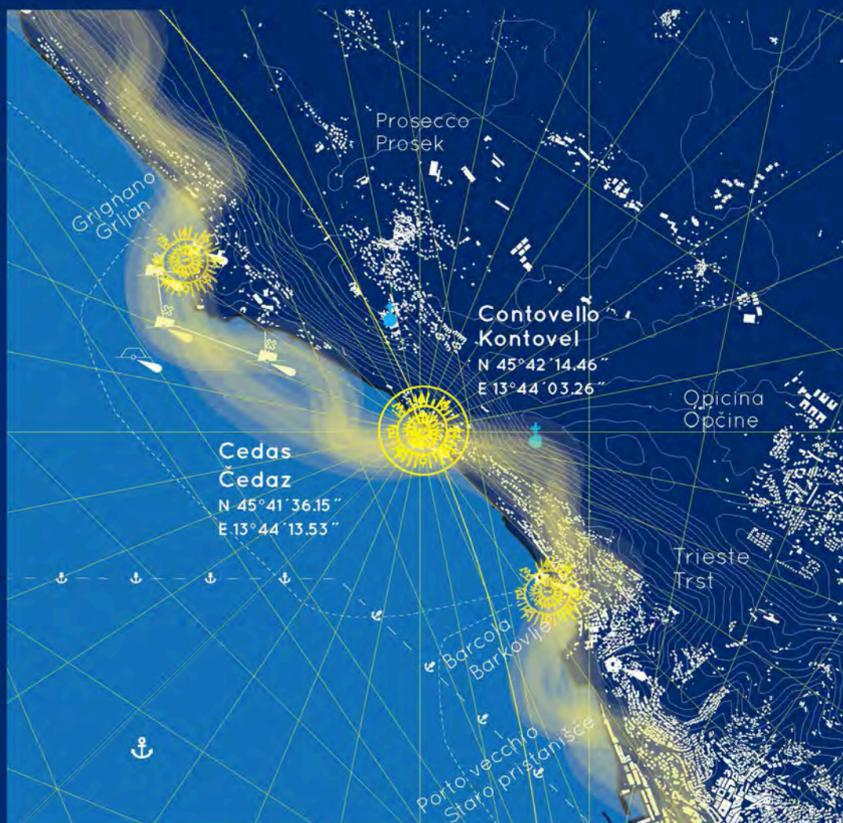
3. julij
21.00

Stari kamnolom ob Devinskih pečinah, danes Portopiccolo, se tokrat predstavlja v obliki odra za glasbo in projekcije. Prostor in čas se bosta združila v zvoku flaut in slik spominov projiciranih na skalnato steno.

THE UNBEARABLE LIGHTNESS OF STONE

3 July
21.00

Near the Cliffs of Duino, the old quarry, today Portopiccolo, is transformed again, becoming a stage for music and projections. Space and time merge into the sound of flutes and images of memories projected on the vibrant stone.



Contovello Cedas Kontovel Čedaz

PESCATORI DEL CARSO

16 luglio
10.00 - Cedas
18.00 - Contovello
20.00 - Cedas
17 luglio
5.00 - Cedas

Un approdo da terra: sulle tracce dei pescatori di Contovello, un sentiero intricato che si snoda tra vigneti e pastini, fino al mare ed oltre. Al tramonto l'improvvisazione di una tromba evoca l'uscita delle barche. Si naviga alla scoperta del cielo e del mondo sommerso del Cedas. Al risveglio, il ritorno, il richiamo dal Carso, la gioia del pescato. Improvvisazioni per arpa.

RIBIČI S KRASA

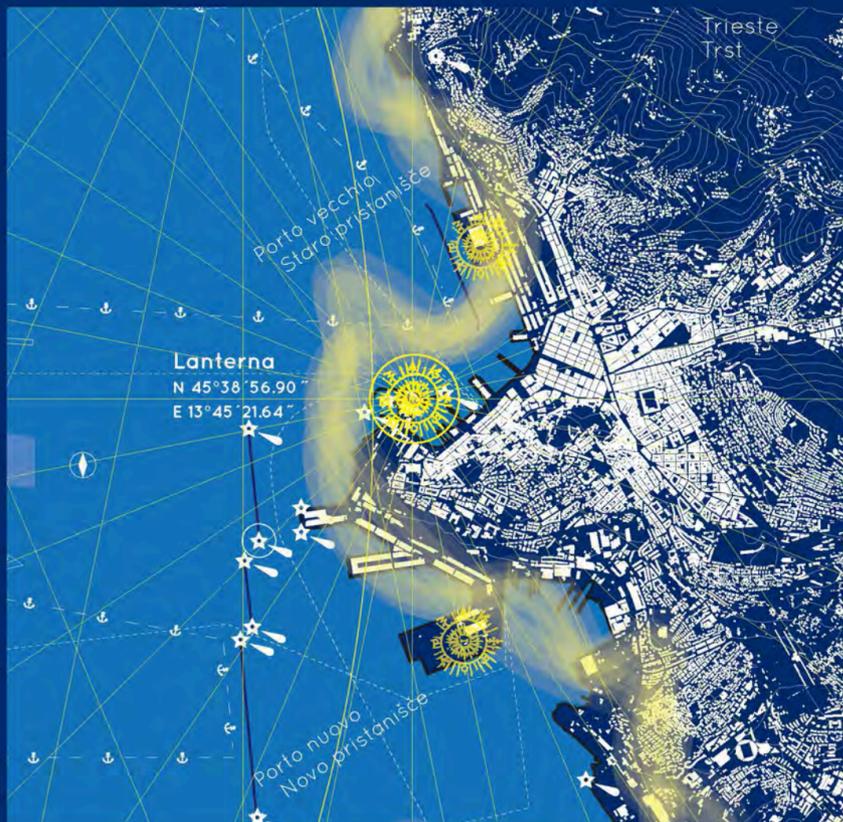
16. julij
10.00 - Čedaz
18.00 - Kontovel
20.00 - Čedaz
17. julij
5.00 - Čedaz

Pristan s kopnega: po sledih ribičev iz Kontovela, pot, ki se vije skozi vinograde in terase, do morja in cež. Ob sončnem zahodu improvizacija trobente ponazarja odhod bark, pluje se ob odkrivanju neba in podmorskega sveta Čedaza. Ob prebujanju, povratek, klic s Krasa, radost ob ulovu. Improvizacije za harfo.

FISHERMEN OF THE KARST

16 July
10.00 - Cedas
18.00 - Contovello
20.00 - Cedas
17 July
5.00 - Cedas

A landing on the Karst ridge: on the trail of fishermen from Contovello, an intricate path that winds through vineyards and terraces far as the sea and beyond. At sunset the improvisation of a trumpet evokes the release of the boats. Navigating discovering the sky and the underwater world of Cedas. Upon awakening, the return call from the Karst, the joy of fishing. Improvisations for harp.



Lanterna

LUCE CON UN PIZZICO DI SALE

3 ottobre
11.00
19.00

Terzo approdo magico, terzo confine da attraversare in pieno centro cittadino. Un invito a intervenire ad un racconto collettivo, disegnato e partecipato. Da terra uno sguardo verso l'orizzonte, dal mare un richiamo a voltarsi verso il passato. Una passeggiata sotto la luce della Lanterna.

SVETLOBA S ŠČEPCEM SOLI

3. oktober
11.00
19.00

Tretji čarobni pristan, tretja prečkana meja v središču mesta. Povabilo na sodelovanje h kolektivno narisani pripovedi. Iz kopnega pogled proti obzorju, iz morja klic, naj se obrnemo proti preteklosti. Sprehod ob luči Lanterne.

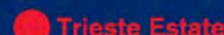
LIGHT WITH A PINCH OF SALT

3 October
11.00
19.00

Third magical landing, third border to cross in the very city centre. An invitation to intervene at a collective narrative, drawn and participated. From the ground looking towards the horizon, from the sea a reminder to turn toward the past. A walk under the light of the Lanterna.

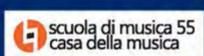
sostenuto da

con il patrocinio



partner

Associazione genitori degli alunni della scuola elementare Josip Jurčič di Duino - Zdrúženje staršev otrok iz osnovne šole Josip Jurčič iz Devina



in collaborazione

media partner

con il supporto



· il progetto Porti Magici è stato ideato e curato da · projekt Porti Magici so zasnovali in uredili · the project Porti Magici has been conceived and curated by
Cecilia Donaggio, Romana Kačič, Mila Lazić, Mattias Lidén

· segreteria organizzativa Porti Magici · organizacijsko tajništvo Porti Magici · organising secretary Porti Magici
portimagici@gmail.com

· per approfondimenti / aggiornamenti · za dodatne informacije / ažuriranje · for details / updates

www.facebook.com/portimagici